



HET HUIS DER SCHIPPERS ACHTER HET STADHUIS.

In de straet achter het stadhuis, die men thans de Gildenkamerstraet noemt, vinden wy de oude huizen der vischverkoopers, der Colveniers, der Schippers, twee van den jongen voetboog ¹, van de Lintwevers en van den ouden Handboog. Samen zeven huizen welke nagenoeg de gansche lengte der ry uitmaken. Het Schippershuis alleen levert nog eenige sporen van zynen styl en voormaligen luister. Althans meenen wy de zinnebeeldige figuren die den gevel versieren den schippers ambachte te moeten toeëigenen. Het eene der vrouwenbeelden die weërskanten der spits rusten, voert een anker, het andere, minder gaef, schynt een roer te houden. Daerenboven meenen wy in de vier maskers die op verschillende wyze het zonderlinge front bekleeden, de beeldtenis der vier winden te ontdekken, daer er toch drie zyn, die eene blazende uitdrukking door hunne opgezwollen kaken hebben. Het doodshoofd alleen, in den linker medaillon vervat, schynt, op den eersten oogslag, geene duidelyke beeldenspraek daer te stellen. Maer als men veronderstelt dat de vinder des zinnebeelds den zuiden wind, volgens de ouden, den aenvoerder van pest en dood: *Pestilentem et Africum*, zoo Horatius hem noemt, ons door een doodshoofd heeft willen voorstellen, zal onze verklaring wel eenigzins gegrond zyn. Dan zou ook het tegenovergestelde hoofd den noorderwind beteekenen; en de lezer zelf zal ons uitleggen waerom deze met een hoofdband is gekenmerkt. In allen gevalle is de afbeelding der winden in nauw verband met het beroep der zeevaarders. Van het lagere gedeelte des gevels hebben wy niets aen te merken.

Het huis werd als nationaal goed verkocht den 29 Pluivose jaer VI der fransche republiek, voor eene som van 106,000 franken of *Livres*.

¹ Zy bezaten nog een derde in de Zilversmidstraet.

Wat moeten de gilden gesakkerd hebben toen ze vanaf 1561 de achterkant van het nieuwe stadhuis vóór hun gevels geplakt kregen en verdoemd waren om hun bestaan in de eeuwige schaduw ervan te slijten. Zij die de mooiste kant, de glorie van de Grote Markt opeisten! Het huis van de Schippers, "een huus dat men heet De Lelye" heden Gildenkamerstraat N^o 4, bestond reeds op deze plaats in 1309. Zijn vermoedelijke bouwmeester Hans Vredeman de Vriese (1527-1606) maakte er, als u het mij vraagt, het mooiste gildenhuis uit dat we bezitten en het scheelde niet veel of het had, met de Gildenkamerstraat, tegen de vlakte gegaan en in 1936 plaats gemaakt voor een "glazen administratiegebouw" dat men uiteindelijk zou bouwen aan de Hofstraat; onze huidige Stadskas.

LA MAISON DES BATELIERS DERRIÈRE L'HOTEL-DE-VILLE.

Dans la rue derrière l'Hôtel-de-ville que l'on appelle aujourd'hui la rue des Serments, on trouve les anciennes maisons des corporations des Poissonniers, des Arquebusiers, des Bateliers, de la jeune Arbalète, des Rubaniers, et du vieil Arc. Elles remplissaient la rangée sur la longueur entière de la rue. Presque toutes leurs façades ont disparu sous les modifications successives qu'elles ont subies par suite de leurs appropriations pour magasins. La seule qui porte encore les traces de sa destination primitive est celle des Bateliers. Nous croyons la reconnaître aux figures allégoriques qui ornent le fronton : leurs attributs, pour autant qu'on peut encore les distinguer, sont d'un côté une ancre et de l'autre un gouvernail. Les quatre masques au sommet et sur la face représentent évidemment par leurs expressions les quatre vents. Il n'y a que la tête de mort qui au premier coup-d'œil semble être quelque peu énigmatique. Mais l'idée de l'auteur peut s'expliquer en admettant que celui-ci a voulu caractériser le vent du sud d'après l'opinion des anciens : le *Pestilens Africus*, comme dit Horace. Dans cette supposition la face vigoureuse qui fait pendant à ce dernier, désignerait le vent du nord. Il resterait à expliquer l'idée qu'a eu l'artiste en ornant d'un bandeau le front du vent septentrional.

La partie inférieure de la façade n'offre plus rien de remarquable.

Cette maison fut vendue comme bien national, le 29 pluviôse an VI de la République française, pour une somme de 106,000 francs.



Ce que les corporations ont dû jurer et tempêter quand à partir de 1561 la façade arrière du nouvel hôtel de ville s'est dressée devant leurs façades les condamnant à l'ombre éternelle. Elles qui avaient exigé le meilleur côté, la gloire de la Grand'Place. La Maison des Bateliers "Een huus dat men heet De Lelye" (une maison appelée le Lis), aujourd'hui rue des Serments N° 4, existait déjà à cet emplacement en 1309. Son architecte supposé, Hans Vredeman de Vriese (1527-1606) en fit, si vous voulez le savoir, la plus belle maison de Corporations que nous possédons et, il s'en fallut de peu, que toutes les maisons de la rue des Serments ne fussent rasées au sol en 1936 pour faire place à un bâtiment administratif qui finalement fut construit rue du Jardin. Notre actuelle Caisse Communa-

In Gildenkamerstraat, the street behind the Town Hall, we find the old houses of the fish-hawkers, the gun-carriers, the boatmen, two for the younger cross-bowmen, the ribbon-weavers and the older cross-bowmen. Together they make up now the front of the Museum of Folklore.

One can imagine easily how the guilds will have cursed when in 1561 the back side of the new Town Hall was built before their façades and they were condemned to stay behind it in eternal shadow. Before, they formed the most beautiful side, the glory of Grote Markt. The house of the boatmen, the biggest of all, called "de Lelye", already stood there in 1309. Its presumed architect, Hans Vredeman de Vriese (1527-1606), made it the finest guild-house that we have. It narrowly escaped—together with the whole of Gildenkamerstraat—being torn down in the thirties. A glass administration building was planned there that ultimately was constructed on the corner of Hofstraat and Oude Beurs, today the Town's Treasury.

In der Straße hinter dem Rathaus, der Gildekamerstraat, finden wir die alten Häuser der Gilden der Fischhändler, Schiffer, Leineweber, der Bogen-, Armbrust- und Gewehrschützen. Heute bilden sie die Fassade des Städtischen Volkskundemuseums.

Was müssen die Gilden geschimpft haben, als sie 1561 die Rückseite des neuen Rathauses vor ihre Giebel bekamen und dazu verurteilt waren, den Rest ihres Lebens in seinem Schatten zuzubringen—ausgerechnet sie, die die schönste Seite, den Ruhm des Großen Marktes ausmachten. Das Haus der mächtigen Gilde der Schiffer stammt aus dem Jahre 1309 und hieß "die Lilie". Sein mutmaßlicher Baumeister war Hans Vredeman de Vriese (1527-1606). Er errichtete das schönste Gildehaus, das Antwerpen besitzt, und das beinahe mit den anderen Häusern der Gildekamerstraat abgerissen worden wäre. In den dreißiger Jahren hätte es beinahe für ein gläsernes Verwaltungsgebäude Platz machen müssen, das man schließlich an der Ecke der Hofstraat/Oude Beurs baute, nämlich die heutige Stadtkasse.